

8N3-2-012



KANTIKOU

evit

GOUELIOU NEDELIK

gant eur Missioner breizad



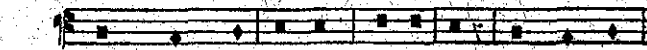
J.-M. GUIVARCH, Leorier
Ru Kereon
KEMPER

Moullerez ru ar C'hastell, 4, Brest

TAOLEN

	Pajen		Pajen
1. Deut, va Zalver, va Doue.	3	7. Da gaerik Bethleem.....	11
2. Ni hoc'h ador.....	5	8. Menleudi.....	12
3. E. Bethleem eo ganet.....	6	9. Var ar menez.....	13
4. Deomp holl kristenien.....	7	10. Messaer, Messaer.....	14
5. Gant ar holl Elez euruz.....	9	11. Mabik Jezuz.....	15
6. Hant'er noz eo!.....	10		

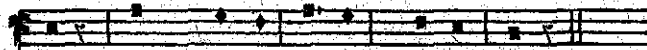
Ton ar pevare kantik, p. 7 (1).



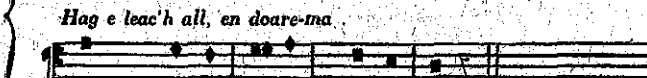
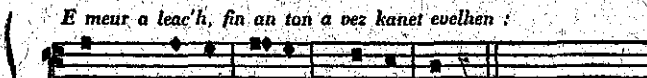
Deomp holl, kris-te-nien, da ve-let Ar bu-ge-



lik ne-vez ga-net; Guir Vab eo d'an Tad e-ter-



nel Deomp d'hen a-do-ri 'n he ga-vel.



Deomp d'hen a-do-ri 'n he ga-vel.

○○○

(1) E eskopti Sant-Briek ez euz gant ton eun' tammik dishenvel. Merket eo var eor kantikou an Aotrou Guitterel, n^o 107, p. 157.

KANTIKOU

evit

Goueliou Nedelek

KENTA KANTIK

Var don: *Veñez, divin, Messie* (Tonion n^o 72).

DISKAN :

*Deut, va Zalver, va Doue,
Da gass peb drouk pell diouzomp;
O guir zoursen a vue,
Deut buhan davedomp.*

Ah! diskennit; hastit affo; (1)
Ni c'hortoz abaoué pell zo;
Hon diouallit dioc'h ar maro.
Deut, va Zalver, va Doue,
Da gass peb drouk pell diouzomp;
O guir zoursen a vue,
Deut buhan davedomp.

Na zalc'hit ket a zrouk pelloc'h;
Ni gouez d'an daoulin dirazoc'h;
Ni harp hon holl fizians varnoc'h.

(1) Affo: buhan.

An ifern gant he gounnar
A zeu goassoc'h da stourm-ouzomp.
Diskennit var an douar,
Deut buhan davedomp.

Hon huanad ra vo klevet:
Ar madou kaer hon-euz kollet
Daoust ha ne vezint mui kavet?
Stank e tired hon daelou;
Va Doue, ma pardounit deomp,
E-vo fin d'hon ankeniou:
Deut buhan davedomp.

Eur vech ma vefot diskennet,
Ni velo an ifern klozet,
Hag ar baradoz digoret.
Ni c'hortoz hed an amzer;
An Ee ho peuz graet evidomp;
D'ho ker e rankit delc'her:
Deut buhan davedomp.

Grit ma c'hellimp holl assamblez
Kana eun deiz, en ho palez,
Hag ho kloar hag ho karantez.
Setu ar guir eurusted,
Zo a-viskoaz preparet deomp.
Eun errez deomp e rofet,
En eur zont davedomp.

J. B.

EIL KANTIK (1)

Var don: *Peger kaer ez eo Mamm Jezuz.*

DISKAN :

*Ni hoc'h ador, Mabik Jezuz,
Mabik doue ha karantezuz,
Doue meurbed madelezuz.*

Mabik Jezuz, e kreiz an noz,
C'houl a zilez ar baradoz,
'Vit dont en hon touez henoz.

Mabik Jezuz, Doue-Bugel,
Ra vezo klouar an avel
En noz-man, en dro d'ho kavel!

Mabik Jezuz, dre an envou
Eled a gan deoc'h kantikou...
Penag 'glevan-me ho klemmou?

Mabik Jezuz, me oar ervad
Perag e vouel ho taoulagad?
Hor pec'hed 'ra deoc'h kalonad!

Mabik Jezuz, evit bepred:
O' me a dro kein d'ar pec'hed.
Va c'halon deoc'h zo gounezet.

Mabik Jezuz, hed va buez,
Me a veulo ho madelez;
Ra varvin en ho karantez!

TREDE KANTIK (1)

(Evit an ton: Cfr *Varie preces Solesmes*, p. 72.)

E Bethleem eo ganet, alleluia,
Jezuz hor Zalver beniguet, alleluia, alleluia.

DISKAN :

*Gant krouenidigez
Meulomp oll Jezuz hor Zalver
En eur c'hantik nevez.*

Guir Vab Doue en em c'hreat den, alleluia,
A zo kousket etre daou loen, alleluia, alleluia.

Souezi rafac'h a dra zur, alleluia,
O velet Doue krouadur, alleluia, alleluia,

He-unan e c'houarn ar bed, alleluia,
Ha gant he vam e vez douget, alleluia, alleluia.

Dont a ra 'n Elez euz an Ee, alleluia.
Da velet er c'hraou Mab Doue, alleluia, alleluia.

Oll en eur c'hantik dudiuz, alleluia;
E veulont a-unah Jezuz, alleluia, alleluia.

Gervel a reont ar Bastored, alleluia,
Da velet ho Zalver ganet, alleluia, alleluia.

Deuz Saba e teu tri Roue, alleluia,
Da stoui d'rag ho Doue, alleluia, alleluia.

(1) *Feiz ha Breiz*, Nov.-Déc. 1902.

Da Jezuz evidomp ken paour, alleluia,
E roont ezanz, myr hag our, alleluia, alleluia.

Evit diskuez dre gement-ze, alleluia,
Eo guir Doue, den ha roue, alleluia, alleluia.

Mab Doue zo e guirionez, alleluia,
Mab da Vari atao guerc'hez, alleluia, alleluia.

Vit hor prena ni pec'herien, alleluia,
Eo he-unan en em c'hreat den, alleluia, alleluia.

Oll eta, er gouel kaer-ma, alleluia,
Meulomp Doue heb ehana, alleluia, alleluia.

Gloar da dri Ferson an Dreinded, alleluia,
Beteg ha goude fin ar bed, alleluia, alleluia.

PEVARE KANTIK

Var don: *Jesu Redemptor*. (Huelloc'h, p. 2.)
pe: *Jesu, dulcis memoria*.

DISKAN :

*Deomp holl, kristenien, da velet
Ar bugelik nevez-ganet;
Guir Vab eo d'an Tad eternel,
Deomp, d'hen adori 'n he gavel.*

O pebez kelou a joa!
E Bethleem 'kreiz an noz-ma,
E Bethleem eo bet ganet
Jezuz hor Zalver beniget.

Eno, gant ar Verc'hez Vari,
 Eo bet ganet evidomp-ni.
 Nag hen zo koant ha grasiuz!
 Nag hen bo humbl ha gouzanvuz!

He gorf tener zo mailluret;
 'N eur manjouer eo gourvezet;
 Gourvezet var eun dornad foen,
 'Tre eun azen hag eun ejen.

Diskennet eun leun a druez,
 Da zigas deomp ar guri vuez.
 Lakomp da dalvoud he c'hrassou.
 Prenet dre gement a boaniou.

Kanomp Nouel da Vab Doue
 Henoz diskennet euz an Ee.
 Holl, a-unan gant an Elez,
 Meulomp, meulomp he vadetez.

A benn poent ar gommunion,
 Guerc'hez, preparit va c'halon.
 Pa 'z in da reseo ho Mabik,
 Roit d'in ho kalon birvidik.

Arack ma teuot davedoun,
 Mabik Jezuz, lakit ennoun
 Purete an Elez santel,
 Zo en dro deoc'h stouet izel.

Ennoun c'hoaz lakit, o Jezuz,
 Eur guir fizianz, eur feiz nerzuz:
 Roit d'in fizianz ar Bastored
 Ha feiz nerzuz ar Rouaned.

J. B.

PEMPED KANTIK

Ton: *Kasset e voue gant Doue* (Tonjou n° 73).

DISKAN:

*Gant an holl Elez euzuz
 Unanomp hor mouezion;
 Kanomp d'ar Mabik Jezuz
 Hor c'haera kantikou.
 Myster he C'hinivelez
 Da Zoue a ro gloar,
 Ha digas a ra ivez
 Ar peoc'h var an douar.*

O burzud a garantéz!
 Mab Doue he unan
 Evit hor zilvidigez
 Zo deut paour kez bihan.
 Red eo e ve hon ene
 Bun dra a briz huel,
 P'e guir vidomp eun Doue
 A ziskan ken izel.

'N eur zizenti ouz Doue,
 'Hon tad kenta, siouaz!
 Hen doa var he vugale
 Tennet malheuriou braz.
 Jezuz 'n he C'hinivelez
 A velomp er c'hountrol
 Dre nerz he zentidigez
 Oc'h ober vad d'an holl.

Dre garet re ar madoù,
 An dud 'oa 'n em gollet.
 Re stag oa ho c'halonou
 Ouz an holl draoù krouet.
 Jezuz 'n he C'hinivelez,
 Da rei deomp eur gentel,
 'Kreiz ar vrassa paourentez
 A fell dezhan genel.

Azalek ma-z-oc'h ganet,
 Perag ive, Jezuz,
 Perak ho peuz-hu choazet
 Eur vuez ker poaniuz?
 Evit rei deomp da gompren
 Ne c'hell hon eneou
 Nemet dre ar binijen
 Tizout bro an envou.

Jezuz, me vel an daelou
 Var ho pizaj tener.
 Siouaz! dre va fec'hejou
 Oun bet kriz 'n ho kenver.
 Sec'hit, mabik beniget,
 Sec'hit ho taoulagad,
 Rag, a-veiman, d'ar pec'hed
 Me dro kein evit mad.

J. B.

C'HUEC'HVED KANTIK (1)

Var don: *Kavet emeuz ar peoc'h.*

Hanter noz eo! Deut eo ar momet santel!
An Den-Doue a ziskan davedomp.
Lemel a rai ar pec'hed orijinet:
Kounnar he Dad va troët divarnomp.

DISKAN :

*Gloar d'Hor Zalver! En noz-ma ken burzuduz,
Ra vo dre holl meulet he drugarez!
Var hon daoulin, kanomp gant eur vouez nerzuz:
Nouel! Nouel da Vabik ar Verc'hez! (bis)*

Ra zeui, ennomp, ar feiz gant he sklerijen
Da ziskouez deomp kavet an Den-Doue,
Egiz ma oue guechall, gant eur stereden,
Beteg ennhan kasset an tri Roue.

Tud gallouduz, lorc'h ennoe'h gant ho madou,
Roue ar bed-en eur c'hraou zo ganet!
Tostait outhan da glevet he genteliou,
Hag e reot fae var an holl draou krouet.

(1) Great a-nevez var batrom ar c'hantik: *Minuit! chrétiens.* An ton gallek, ker brao gant komzou gallek, ne ia ket koulz e brezonek. Choazet zo bet eta kentoc'h eun ton all anavezet ha karet gant an holl. Ma vez c'hoant koulzkoude, e vezo gellet miret an ton gallek, gant ma vezo great pozioù, koubladou eiz linen.

Gant Hor Zalver hor chadennoù zo torret;
Bremen omp libr; digor eo deomp an Ee.
Eleac'h beza sklavourien d'an drouk-spered,
Bremen ez om bugale da Zoue.

Poaniomp, poaniomp da ziskouez d'ar Bugelik
Hor c'harantez, hon anaoudegez vad.
Lavaromp holl stouët dirag he graouik:
Ken oc'h mervel eget dont d'ho kuitât!

J. B.

SEIZVED KANTIK

An Adeste fideles.

Var an ton latin.

Da gærik Bethleem diredit, kristenien;
Diredit heb dale; sellit laouen
Roue an Elez
Ganet gant ar Verc'hez.

DISKAN :

*Deut holl, deut d'hen adori (bis),
Ha da ginnig dezhan mil meuleudi.*

Setu ar bastored o kuitât ho derved;
Gant Elez davethan int bet galvêt.
Davethan ivez
Redomp gant levenez. *Diskan.*

Deomp eta; ni velo Mab an Tad eternel;
 Kemeret 'neuz 'vidomp furm eur bugel.
 En he vailluriou
 E velimp hon Aotrou. *Diskan.*

P'e guir eo evidomp ganet er baourentez,
 Holl dezhan diskouezomp hor c'harantez.
 D'hor guella mignoun
 'Rankomp rei hor c'haloun.

J. B.

EIZVED KANTIK

Meuleudi.

Var don: *Meulomp oll.*

Kanomp holl meuleudi } *bis*
Da Jezuz ha da Vari.

1. Mab Doue, euz an envou,
Dre he c'hinivelez,
A zigas levenez
Ha peoc'h d'an holl galonou.
2. Guelet a reomp 'n he gichen
Jozeph hag ar Verchez;
Guelet 'reomp an Elez
En dro dezhan a vanden.
3. Ar Bastored 'zeu prestik
D'ar c'hraou d'hen adori,
Ha d'ezho, gant dudi,
Mari 'ziskouez he Mabik.
4. Kinnig a reont da Jezuz
Ho frezaouou dister;
Jezuz ho digemer
Gant eur mousc'hoarz dudiu.

5. Gant an Elez beniget,
Gant Jozeph ha Mari;
Kanomp mil meuleudi
D'hor Zalver nevez-ganet.
6. Heb dale, an tri Roue,
Diredef a hell bro,
A zeu ive d'ho zro,
Da glask ar Bugel-Doue.
7. An tri Roue a ginnig,
Gant feiz ha gant doujanz
Aour ha myr hag ezauz
Da honori ar Mabik.
8. Kinnigomp d'he vadélez
Gant ezauz hor peden,
Myr eur guir binijen,
Dreist holl: aour ar garantez.

J. B.

NAVED KANTIK

Var ar menez.

Ton: *O Vierge, fontaine, rocher.* (Kantik Lourd).

Var ar menez ar Bastored
 A greiz diouall ho denvedigou,
 Souden en noz sklerijennet
 Ho deuz klevet e bar an envou:

Nouel, Nouel, Nouel, da Jezuz. (bis)

Aberz Doue eur burzud braz,
 Var an douar a zo c'hoarvezet;
 Hag an Elez a respontaz
 Eur Zalver evidoc'h zo ganet.

Hag ar Bastored etrezho
 An eil d'egile a lavare:
 Kerzomp, brema ni a velo
 Hor Zalver, hor Mestr hag hor Roue.

Selaouit oll, eme an El,
 It da Vethleem, da gear David;
 Eno e kafot eur bugel
 D'ezhan a greiz katon lavarit:

En eur c'hraou digor d'an amzer,
 Ha var eun tamik plouz astennet
 Eno e veljont ar Zalver,
 Ar bugelik nevez mailluret.

Evel ar Bastored, sentuz
D'an Elez ho deuz ho c'helennet,
Ni hoc'h ador, Mabik Jezuz,
Epad an nozvez-ma benniget.

Evel guechall bolz an envou,
An Hiz a zo sklerijennet;
Kinigomp oll hor c'halonou
D'hor Mabik Jezuz muia karet.

Mabik Jezuz hor guir Zalver
Brema var an douar diskennet,
Er Zakramant euz ar Aoter
Ra vlot da viken adoret.

Mabik, Jezuz, o diskennit
Dre nerz ho Sakramant adoret;
Diskennit ennomp, ha mirit
Na vezimp taget gant ar pec'hed.

Pa deui evidomp ar maro,
Hon digemerit gant karantez,
Ha da virviken ni gano
En ho Paradoz gant an Elez.

H. DU R.

DEKVED KANTIK

Messaer, Messaer.

Var don: *Berger, berger.*

Messaer, Messaer, livirit, ne velit-hu ket? (bis)
En eur velet ar c'hraouik dister, }
Va c'halon baour a lamm em c'hreiz. } bis.

Ia, setu aze ar c'hraou-dister
A guz eun Doue en he greiz.
Sonj ho peuz deuz komzou an Elez?
Hag hi oa kaer ha dudiuz!
Int a gane: e bar an Envou gloar,
Gloar da Zoue mestr holl-c'halloudus.

Messaer, Messaer, ia e Bethleem omp digouezet; (bis)
Deomp buhan da velet ar Zalver. }
A ro Doue d'he bobl direiz. } bis.
Ia, setu aze ar c'hraou dister
A guz eun Doue en he greiz.
Strafullet oll oan var ar menez,
Pa veliz ho dremmou skeduz;
Int a gane: ar poc'h var an douar
D'ah holl dud eun a galoun ha sentuz (bis) B. C.

UNNEKVED KANTIK

Mabik Jezuz.

Ton: *O Vierge, fontaine, rocher* (Kantik Lourd).

DISKAN:

*Mabik Jezuz, o va c'harantez,
Rent, rent em c'halon b'emdez!*

Tal ho kavel, Mabik Jezuz,
Na dous eo kana gant an Elez:
Gloar en Ee d'an Oll-C'hallouduz,
Ha d'an dud yad peoc'h ha levenez!

Peoc'h ha levenez am bezo
Keit ma renfet, Jezuz, em c'halon:
E va ene keit ma pado
Ar garantez peuz bef evidon.

N hor c'halonou dridomp gant joat
Kenavo deoc'h, glac'har hag anken!
Peurc'hræt eo ar burzud brassa:
Unanet eo Doue gant an den.

An ifern a lud gant kounnar,
An douar a zrid gant levenez,
O klevet ar c'helou dispar
Kasset euz an Ee gant an Elez.

« Ganet eo deoc'h, e kaer David,
Ar Zalver a c'hortozit keit-so;
Mab Doue eo, hen adorit!
Baradoz zo da neb her c'haro.

En eur c'hraouik 'fouez al loened,
Gant lienach paour 'vit malluroù,
Var eun dormadik plouz kousket,
C'houi gavo Mab Doue hon Aotrou.

Kuiteet hen deuz bar an Envou
Evit savetei ar bec'herien.
'N em westlet eo d'an oll boaniou
Evit prena eursted d'an den.

'Dalek kavel kraouik Bethleem
Betek kroaz kalet menez Kalvar,
Jezuz c'houzanvo eb 'n em glem
'Vit ar bec'herien poaniou dispar.

'Vo ket peadra kement-ze
'Vit diskuez d'an dud he garantez;
Korl, goad, ene, divinife
'N em roi d'ezho da vagadurez!

Var ho aoteriou, deiz ha noz,
Kuzet dindan ar spes a vara
'Jommo bepred ouz ho gortoz:
Genel 'n ho c'halon vo he oll joa!

Evit eur garantez ker braz
Penoz diskuez hon anaoudegez?
En Ee, Jezuz, 'ho karimp c'hoaz;
Anez ve ber kant ml bloaz buez.

Da ginnig d'egoc'h 'vel donezon
N'or beuz aour, ezanz na myr ive.
N'hellomp kinnig 'met hor c'halon;
He digemerit, o va Doue!

Stouaz! hor c'halonik zo paour,
'Vel braouik Bethleem diranvet;
Mez bolontez vad a dalv aour,
Da neb a fell dezhan ho karet.

Plijet gancoc'h, Mabik Jezuz,
Ober eun aoter deuz hor c'halon;
Tost deoc'h hebken ez omp euruz,
'Vel n'oa biskoaz roue var he dron.

Rag neuze kreiz hon oll boaniou,
Ni gan 'velato gant levenez:
Na dous eo karet hon Aotrou,
Evel m'her c'har en Ee an Elez!

Ia sur, deoc'hui, Mabik Jezuz,
Ni fell deomp oll beza da viken!
Kenavo 'fa did, bed trompluz!
Da Jezuz omp, da Jezuz hebken.

Da Jezuz omp braz ha bihan.
He c'houc'hemennoù dous ha san-
A heullimp bepred er bed-man [tel
Hag hor ho baradoz eternel.

Eno e fal ho tron, Jezuz,
'Kanimp da viken gant an, Elez:
Gloar, enor d'an Oll-C'hallouduz,
Ha d'an dud vad peoc'h ha levenez!

H. L.

Imprimatur :

Corisopiti, die 14 Novembris 1908.

A. COGNEAU, Vic. gén.